



# NGANA NALIPO



## *ANAK YANG HILANG*

Bahasa Kaili-Ledo  
di Sulawesi Tengah

# NGANA NALIPO

---

*ANAK YANG HILANG*

Bahasa Kaili-Ledo

*Untuk kalangan sendiri*  
2004

## **Ngana Nalipo**

© Panitia Penerjemah Bahasa Ledo, 2004

*Untuk kalangan sendiri*

Anak yang Hilang: Teks dalam bahasa Kaili-Ledo  
di Sulawesi Tengah.  
The Prodigal Son: Main text in the Kaili-Ledo language of  
Central Sulawesi, Indonesia.

Digambarkan oleh Fred Adlao.  
Semua gambar dimuat atas izin  
© Kartidaya, 2004.

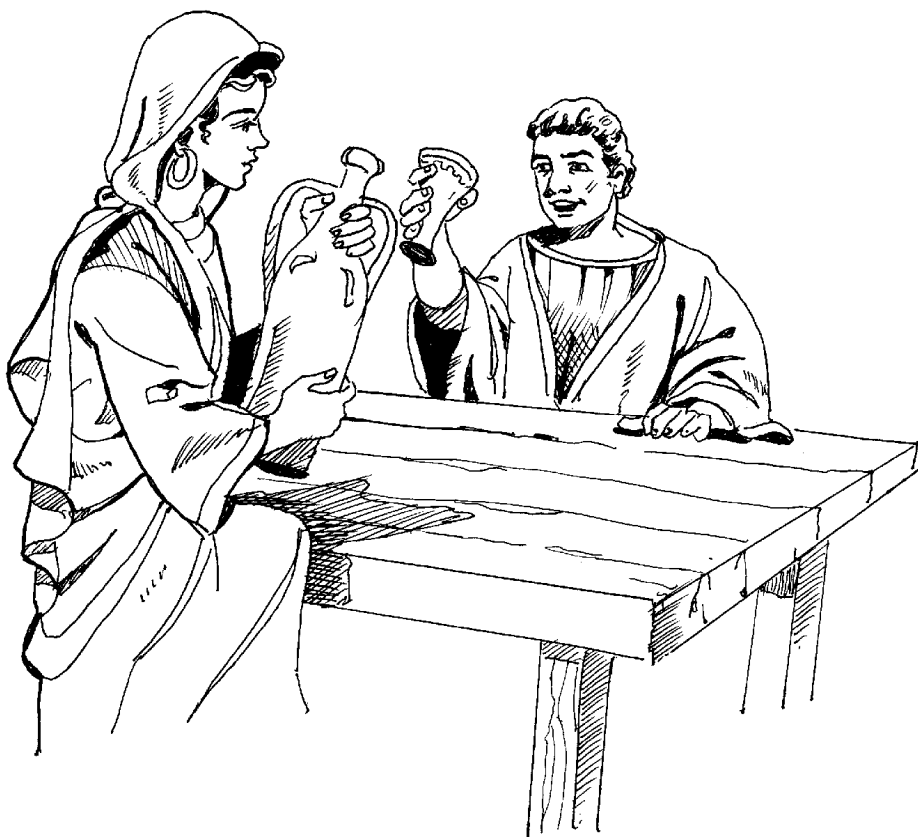
Edisi Terbatas  
2004



Notesa vaimo i Yesus ante porapa hitu, "Naria saito totua langgai, randua anana, langgai pura. Ana kaupuna nanguli ka tuamana, 'Tata, dekei ka yakumo bagiaku lako ri kakalumanamiu.' Jadi, nibagi ntuamanamo kakalumanana ka anana randua.



Bara sako-eo kaliuna, ngana kaupū  
haitu nompobalu bagiana pura-pura, bo  
hau ri ngata nakavao.



Hamai ia nompakaupu doina nggoo-  
nggoo, natuvu nompesana.



Naupu purapa doina, najadimo kaara  
mpai ri ngata haitu sampe ia muni  
napepa.



Pade hau ia nokarajaa ka tona ri  
ngata haitu. Tona haitu nombatudu ia  
hau mojaga bavu ri talua.





Naara mpuu taina sampe nau tibo  
bavu mbeki rakandena. Tapi ledo ria  
saitoa tona nombadekei kandeia ka ia.



Kaupuna, nanotomo rarana, bo nipekirina, 'Tona nokarajaa ka tuamaku nelabi-labi kandeara, tapi yaku ri sii mamate ara. Yaku kana manjili hau nte tuamaku bo kuuli ka ia ivei: Tata, nadosamo yaku ri ngayo nu Alatala bo ri ngayomiu muni. Tata, domo masipato yaku rareke anamiu, aginamo rarekemiu batua.'



Naupu nompekiri ivesia, nanjilimo ia  
hau nte tuamana.



Da nakavao ia, nikita ntuamanamo.  
Naasi mpuu mata ntuamana nanggita  
anana. Nangova ia nantomunaka anana.  
Nakava nte anana nikapuina anana bo  
niekina.



Pade nanguli ngana haitu ka tuamana, 'Tata, nadosamo yaku ri ngayo nu Alatala bo ri ngayomiu muni. Domo masipato yaku rareke anamiu.'



Tapi tuamana nombaronde batua-  
batuana bo nituduna, 'Koi ala masalisa  
baju nabelo bo popasuaka ia. Pasuaka  
muni sinji ri koya mpalena bo sapatu ri  
kadana.



Maupu haitu, koi ala ana japi  
toboyana bo sambalemo. Kita mangande  
madamba-damba, sabana anaku hitu,  
mamala raulita namatemo, tapi siipa  
natuvu mpanjilimo. Ia nalipomo, tapi  
siipa nikava mpanjilimo.' Jadi nipoviara  
posusa, bo nadamba-damba.



Tempo ira nadamba-damba ri banua,  
anana lumbua da ri talua. Nanjilipa ia,  
bo naparamo nte banuara, niepena musi  
bo suara ntopomore.





Nirondena saito batua bo  
nipekutanana, 'Nokuya tona nadea ri  
banua?'

Nesana batua haitu, 'Nanjilimo  
tueimiu. Jadi tuamamiu nombatudu  
kami mosambale japi toboyana sabana  
anana nalipo nakava ante nabelo.'



Nangepe haitu, naraumo rara ana lumbua sampe ledo nadota ia mesua riara banua. Jadi nesuvu tuamana mantingengesi ia mesua.



Tapi nanguli ngana haitu ka tuamana,  
'Nompae-mpaemo yaku nokarajaa mpo  
batuamiu. Ledo ria sanggani niliunakaku  
anu niparentamiu kaku. Tapi nau sanga  
ana ntovau ledo ria nidekeimiu kaku ala  
yaku madamba-damba ante roaku.  
Damo nakava anamiu nompakaupu  
kakalumanamiu nikenina hau nongei ka  
bajinga, bo nisambalekamiu japi ka ia.'



Nesana tuamana haitu, 'Anaku, iko batena naria ri sii nte yaku. Pura-pura anuku, iko mami tupuna. Tapi kita masipato mosusa madamba sabana tueimu namate, natuvu mpanjili. Ia nalipomo tapi sii-sii nikavata mpanjili.' "